

МАТЕРИАЛИ
ЗА XI МЕЖДУНАРОДНА
НАУЧНА ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦИЯ

«НОВИНАТА ЗА НАПРЕДНАЛИ
НАУКА - 2015»

17 - 25-ти май, 2015

Том 13
Филологични науки
Философия

София
«Бял ГРАД-БГ» ООД
2015

То публикува «Бял ГРАД-БГ» ООД, Република България, гр.София,
район «Триадица», бул. «Витоша» №4, ет.5

Материали за 11-а международна научна практическа конференция, «Новината за напреднали наука», - 2015.
Том 13. Филологични науки. Философия. София. «Бял ГРАД-БГ» ООД - 112 стр.

Редактор: Милко Тодоров Петков

Мениджър: Надя Атанасова Александрова

Технически работник: Татяна Стефанова Тодорова

Материали за 11-а международна научна практическа конференция,
«Новината за напреднали наука», 17 - 25 май, 2015
на Филологични науки. Философия.

За ученици, работници на проучвания.

Цена 10 BGLV

ISBN 978-966-8736-05-6

© Колектив на автори, 2015
© «Бял ГРАД-БГ» ООД, 2015

СЪДЪРЖАНИЕ

ФИЛОЛОГИЧНИ НАУКИ

МЕТОДИ И ВЪЗПРИЕМАНЕ КОНТРОЛИРАТ НА НИВО НА ОБЛАСТ ЧУЖД ЕЗИК

Читао И.А., Хатхе А.А., Тешева М.М. Понятие полевого принципа в современных лингвистических исследованиях.....	3
Аубакирова Ж.Ж. Казак тілін менгертудің жана кырлары.....	7
Ахатова Н.К. Жәрдем Тілековтің «Сырым батыр» атты тарихи дастанындағы пассив сөздер семантикасы.....	9
Khausova K.B. Using of ICT technologies to teach English language.....	13

ВЪПРОСЪТ НА ДЕНЯ НА ТРАНСЛАЦИЯТА

Артюх А.О. Вибори у США: переклад релевантних реалій українською мовою ...	18
Лазухина Л.В. Machine translation of texts on specialties	20
Бахтияр И. Modeling of Passive Voice Translation in technical texts (Oil and Gas Sphere)	22
Aitmukhanbetova A.S., Bekturova E.K. The translation of the national coloring words.....	25

ЕЗИК, РЕЧ, ГЛАСНА КОМУНИКАЦИЯ

Самарин А.В., Завражная А.А., Деревягина М.А. Испаноязычные заимствования в американском варианте английского языка.....	28
Журавлева Е.А. Институционализированные роли мужчины в английском языке	30
Seidimhanova T. Sh.Ualikhanov and epos «Manas»	34
Кривенеч І.В. Переклад безеквівалентної лексики у фольклорних текстах ...	39
Ерманова Б.Б. Реакции адресата на прерывание речевого общения в русской коммуникативной культуре	41
Bakhytzhanova A., Assanova A. The use and formation of verb-particle derivatives in mass media.....	46
Нуржигитова М.М. К вопросу о лингвистической природе цветообозначений	48
Кильдишова А.С. К вопросу о понятии рекламного текста	52

Литература

1. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава английского языка. – М., 1956. – 218 с.
2. Аракин В.Д. История английского языка: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностранные языки». – М.: Просвещение, 1985. – 256 с.
3. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка = The English Word: учебник / И.В. Арнольд. – М.: Высшая школа, 2009. – 295 с.
4. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2008. – 685 с.

Журавлева Е. А.

магистр филологии

Инновационный Евразийский Университет, Казахстан

ИНСТИТУЦИОНАЛИЗИРОВАННЫЕ РОЛИ МУЖЧИНЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В настоящее время не существует единой теории социальных ролей мужчин и женщин, которая являлась бы всеобъемлющей и общепринятой нормой в науке. Н.И. Сарджвеладзе акцентирует внимание на том, что в целом, социальная роль личности независимо от пола определяется как совокупность ожиданий и требований, предъявляемых социальной группой, обществом в целом к лицам, занимающим определенные статусные позиции [Сарджвеладзе 1989: 83].

К тому же необходимо отметить, что социальная роль, возникая в связи с конкретной социальной позицией (статусом), занимаемой данной личностью в социально-стратификационной структуре общества, выступает вместе с тем в качестве конкретного, нормативно одобряемого способа поведения, обязательного для данной личности. Поэтому социальные роли независимо от пола, выполняемые тем или иным индивидом независимо от пола, становятся решающей характеристикой его личности, не теряя, однако, своего социально-производного и в этом смысле объективно-необходимого характера [Сарджвеладзе 1989: 90].

С другой стороны, из вышеизложенного вытекает, что роли, выполняемые мужчиной являются социально обусловленными. Кроме того, та или иная социальная роль ярко отражает взаимодействие мужчины как с обществом в целом, так и с отдельными его представителями. Также следует добавить, что по определенным действиям, выполняемым мужчиной (например, употребление узко-профессионального жаргона или действия, характерные для примерного семьянина) можно с уверенностью идентифицировать роль, в рамках которой мужчина функционирует на данный момент.

Сознательно ли выполняет мужчина те или иные действия или на уровне подсознания в данном случае не имеет значения. Вне зависимости от способа взаимодействия между людьми, каждый из индивидов, включённых в такое взаимодействие, выполняет предписанную роль. Каждая из этих ролей включает в себя свой «сценарий», которому человек следует во взаимодействии с другими людьми [Сарджвеладзе 1989: 95].

Мужчина, использующий в общении коммуникативные намерения и являющийся одновременно объектом воздействия подобных намерений со стороны других участников коммуникации, выполняет сразу несколько социальных ролей.

Также, необходимо отметить, что социальные роли, выполняемые человеком в обществе подразделяются на институционализированные и конвенциональные.

К тому же каждая роль, выполняемая им, требует определенного содержания деятельности, манеры поведения и общения с людьми, каждая сопровождается определенными ожиданиями к ней со стороны других людей. Среди наиболее характерных социальных ролей, предназначенных мужчине, следует выделить следующие роли:

Институционализированные: (институт брака, семьи: социальные роли мужа, отца, зятя)
Супруга
Отца
Родственника

1. Опираясь на исследовательский материал, мы определили закономерность того, что мужчина в роли супруга выступает главным персонажем наиболее распространенной группы анекдотов, повествующих о противостояниях и прочих комичных ситуациях, происходящих между супругами.

Уязвимость предоставляемых жене аргументов в пользу своего мнения (в случае с героем первого анекдота) и попытка ввести оппонента в заблуждение, применяемая персонажем второго анекдота свидетельствуют о неэффективности коммуникативной стратегии, выбранной мужчинами и, следовательно, об их полной некомпетентности в этом вопросе. Возникает вопрос, по каким причинам между супругами возникают напряжённые ситуации или конфликты, описанные в предоставленных примерах.

Вслед за известным психологом Н.Н. Обозовым, мы рассуждаем на тему совместимости супругов в браке. По его словам супружеская совместимость – важнейшее условие стабильности и благополучия супружеской пары. Совместимость отчасти определяется ее исследователями через удовлетворенность: «Если для сработанности симпатия – второстепенный элемент оценки взаимодействия,

то для совместимости симпатия (как удовлетворенность отношениями) – главный элемент» [Обозов 1979: 36].

Действительно, в данном случае совместимость трактуется как согласованность установок, сходство духовных укладов супругов, соответствие характера, согласованность представлений о функциях семьи – то есть, в принципе, все это можно обозначить как представления о семейной жизни, а реализация этих представлений в супружестве и определяет оценку супругами собственного брака, их удовлетворенность семейными отношениями.

Соответственно конфликты, а также мелкие бытовые ссоры, упрёки, возникающие между индивидами, составляющими семейную пару, можно охарактеризовать как результат несовместимости супругов. Необходимо отметить, что в результате этого имеют место различные курьёзы, которые впоследствии могут превратиться в анекдотические ситуации. Так, проблема противоположности взглядов и суждений между мужчиной и женщиной в рамках русского анекдота существует уже давно. В древние времена быт русской семьи регламентировался особым сводом правил именуемым «Домостроем». Напомним, что «Домострой» – русский литературный памятник XVI века. Он представляет собой тщательно разработанный свод правил общественного, религиозного и в особенности семейно-бытового поведения мужа, жены, детей [<http://www.hrono.ru/dokum/1500dok/domostroi.php>].

Предполагают, что «Домострой» возник в XV веке в среде богатого новгородского боярства и купечества. Кроме того он содержит ценные сведения о социальном укладе в Русском государстве, даёт подробное описание повседневной жизни родовитого боярства и купечества с множеством бытовых подробностей между супругами, их родителями с одной стороны, между родителями и их детьми с другой. Так, например, в качестве регламентирования отношений мужа и жены приведём пример, взятый из текста «Домостроя» под редакцией Сильвестра: «Поучати мужу своя жена, как Богу угодити и мужу своему уноровити, и како дом свои добре строити, и вся домашняя порядня, и рукоделье всякое знать и слуг учить и самой делать. Подобае поучити мужем жен своих, с любовию и благоразсудным наказанием, жены мужей своих вопрошаю о всяком благочинии како душа спасти Богу, и мужу угодити, и дом свои добре строити и во всем ему покарятися... [<http://www.hrono.ru/dokum/1500dok/domostroi.php>].

Однако на сегодняшний день положения данного кодекса устарели и более того они подвергаются осмеянию и становятся объектом содержания анекдотов. Современные семейные отношения требуют от пары толерантности, умения прислушиваться к противоположному мнению, а также способности быть снисходительным по отношению к некоторым особенностям личности супруга или супруги.

На фоне того, что тенденция командно – ролевой направленности семейных ценностей постепенно исчезает, различия между представителями противоположных полов до сих пор актуальны. Замечено, что реакция мужчин на определённое событие отличается от реакции противоположного пола.

Но, с другой стороны, к «несчастьям» мужа невозможно отнестись всерьёз, не только из-за жанра рассматриваемого произведения, но и по той простой при-

чине, что все вышеперечисленные поручения, которые кажутся ему очень тяжелыми и утомительными, являются обычной, повседневной работой. Вследствие всего этого, мужчина выглядит слабым и неприспособленным к жизни.

2. Отличительные особенности полов проявляются как в обычной жизни, так и в рамках семьи. Не стоит забывать о том, что членами семьи являются не только муж и жена, но и, соответственно, их дети. Отсюда возникает тема взаимоотношений «отцов и детей», широко представленная в современных русских анекдотах.

Мы солидарны с мнением Ю.В. Борисенко, который определяет роль отца как «одну из важнейших как для нового поколения, так и для развития личности самого отца и многогранных социальных ролей. Социальные предписания по ее выполнению и представления о ее сущности представлены в социальных стереотипах... Необходимо быть осторожными высказываясь о границах отцовского участия в уходе за детьми и их воспитании, при этом они скорее исходят из различий между полами, чем из общности мужских и женских чувств» [Борисенко 2007: 103].

Существуют два подхода к роли отца – традиционный подход и так называемое «новое отцовство». Традиционный подход, ограничиваясь рассмотрением биологической роли отца, отмечал обособленность его от ребёнка, поскольку контакты с ребёнком были временными и как бы отстранёнными. Желание человека быть отцом идентифицировалось с образом и поведением собственного отца, но отцовство не предусматривало ежедневный уход за ребёнком и последующее его воспитание.

Однако с середины XX века наметился переход к «новому отцовству». Если традиционная роль отца была связана с институтом наследства, то «новые отцы» осознали свою ответственность за эмоциональное состояние своих детей, осознали, что отцовское поведение отражается на поведении детей, на их личности. Отцы всё чаще берут на себя ответственность за нравственное и интеллектуальное воспитание детей [Борисенко 2007: 87].

Для большинства мужчин желание иметь детей является чем-то само собой разумеющимся. Они могут относиться к детям как источнику радости, удовольствия, видеть в них будущих товарищей. Дети для мужчин – последующая после женитьбы естественная ступень в браке. Пример отца в семье всегда оказывает влияние на формирование у детей образа мужчины – мужа и отца. Сын в зависимости от этого образа усваивает свою линию поведения, в том числе и с лицами противоположного пола [Борисенко 2007: 156].

3. Следующей социальной ролью, выделенной нами в ходе исследования, является роль мужчины-родственника. При анализе различных взаимоотношений мужчины с родственниками можно сделать вывод о том, что мужчине присущи характерные особенности рядового члена семьи. Наиболее ярко данная мысль подтверждается в тех анекдотах, где действующими лицами, наряду с мужчиной, являются люди старшего поколения.

Зачастую конфликты между родственниками, в большинстве случаев между мужчиной и тещей возникают по причине отрыва старшего поколения от реалий современной жизни. Также важно отметить, старшее поколение видит своё предназначение в наставлении «молодого поколения на путь истинный», в то время как мужчина, выслушивающий, с его точки зрения, «необоснованные и устаревшие доводы» всячески пытается сопротивляться в силу своей натуры.